

**CORRIGENDUM No. 2 to the  
TENDER DOSSIER**

**Leskovac Wastewater Treatment Project**

**Publication ref.: EuropeAid/130477/C/WKS/RS**

**Tender no.: 10SER01/03/21**

The following alterations and/ or corrections are made to the Tender Dossier:

**Volume 1 Section 1 – Instruction to Tenderers**

**1. The former text:**

6.3	..... duly filled with all details requested in Form 4.6.13 and signed by the CA representative.	
-----	--	--

**Shall read as new text:**

6.3	..... duly filled with all details requested in Form 4.6.12 and signed by the CA representative.	
-----	--	--

**2. The former text:**

12.1.9	The tenderer must indicate whether such equipment is owned, hired or used by a subcontractor. Manufacturer's documents fully describing the equipment must be submitted with the tender (Form 4.6.2);	
--------	---	--

**Shall read as new text:**

12.1.9	The tenderer must indicate whether such equipment is owned, hired or used by a subcontractor (Form 4.6.2);	
--------	--	--

*All other terms and conditions of the Tender Dossier remain unchanged.  
The above alterations and /or corrections to the Tender Dossier are integral part of the Tender Dossier.*

## Volume 1 Section 2 – Appendix to Tender

### 3. The former text:

Name and address of the Contracting Authority.	Delegation of the European Union Delegation to the Republic of Serbia .....	
--	--	--

### Shall read as new text:

Name and address of the Contracting Authority.	Delegation of the European Union to the Republic of Serbia .....	
--	---	--

*All other terms and conditions of the Tender Dossier remain unchanged.  
The above alterations and /or corrections to the Tender Dossier are integral part of the Tender Dossier.*

## Volume 2 Section 3 – Special Conditions of Contract

### 4. The former text:

Article 17.1	...(primarily reference to Volume 3, section 3.1.2.6)...	
--------------	--	--

### Shall read as new text:

Article 17.1	...(primarily reference to Volume 3, section 3 paragraph 3.1.2)...	
--------------	--	--

### 5. The former text:

Article 61.12	.....to compensate for the losses caused to the Beneficiary.	
---------------	--	--

### Shall read as new text:

Article 61.12	.....to compensate for the losses caused to the Beneficiary. The value of this penalty will be limited to 10% of the contract price. The final acceptance certificate shall clearly indicate the failure of the Contractor to comply with the guaranteed operational costs.	
---------------	---	--

## Volume 3 Section 1 – General Design Requirements.

### 6. The former text:

3.1.9.16 Last paragraph	.... All works to be carried out under this Contract shall take special attention on the local conditions, i.e. climatic, economical and cultural conditions, etc.	
----------------------------	--	--

### Shall read as new text:

3.1.9.16	.... All works to be carried out under this Contract shall take special attention on the local conditions, i.e. climatic, economical and cultural conditions, etc.  An initial appreciation of the electromechanical equipment is requested to be included in the preliminary design. The definitive electromechanical equipment must be submitted and approved as part of the detailed design.	
----------	---	--

## Volume 3 Section 2 – Particular Design Requirements.

### 7. The former text:

3.2.2.1 Table 1, p 7	Flow metering & characteristics – Construction Phase II: <b>NO</b>	
-------------------------	--	--

### Shall read as new text:

3.2.2.1 Table 1, p 7	Flow metering & characteristics – Construction Phase II: <b>YES</b>	
-------------------------	---	--

### 8. The former text:

3.2.2.2 Table 2	Peak hour wet weather flow m <sup>3</sup> /h      4800      4800 (extraordinary)	
--------------------	---	--

### Shall read as new text:

3.2.2.2	Peak hour wet weather flow m <sup>3</sup> /h      5400      5400 (extraordinary)	
---------	---	--

### 9. The former text:

Vol.1 art 4.6.11.1.1 Vol.3 S2 Table 6 Vol 3 S2 Table 38 Vol 4 S1 art 4.2.1.1	TKN	
---	-----	--

### Shall read as new text:

	TN	
--	----	--

*All other terms and conditions of the Tender Dossier remain unchanged.  
The above alterations and /or corrections to the Tender Dossier are integral part of the Tender Dossier.*

## 10. The former text:

3.2.2.6	....shall be constructed as part of <b>Phase II</b> .	
Table 6 - footnote		

## Shall read as new text:

3.2.2.6	....shall be constructed as part of <b>Part 3</b> .	
---------	---	--

## 11. The former text:

3.2.4.1.1	.... Design capacity of the by-pass line (which is out of the scope of this tender) shall be equivalent to the design capacity of the incoming main city gravity sewer.	
Last paragraph		

## Shall read as new text:

3.2.4.1.1	<p>.... Design capacity of the by-pass line (which is out of the scope of this tender) shall be equivalent to the design capacity of the incoming main city gravity sewer.</p> <p>Based on the site survey provided by the Beneficiary, as built status of the said structures and pipes is as follows:</p> <p>Inlet/by pass chamber:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- internal sizes: W/L = 2.3/2.2m</li><li>- coordinates (75 79 638.51, 47 68 531.58)</li><li>- elevations:<ul style="list-style-type: none"><li>- incoming pipe DN1.200 – pipe invert 212.98 masl</li><li>- outlet pipe towards by-pass – pipe invert 214.20 masl</li><li>- chamber bottom elevation – 212.82 masl</li><li>- chamber upper edge and terrain elevation 215.86 masl</li></ul></li></ul> <p>Manhole MH5:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Coordinates: (7579 677.15, 47 68 715.51)</li><li>- Elevations:<ul style="list-style-type: none"><li>- terrain 216.0 masl</li><li>- outlet pipe invert 213.8 masl</li><li>- manhole cover 216.52 masl</li></ul></li></ul>	
-----------	---	--

*All other terms and conditions of the Tender Dossier remain unchanged.  
The above alterations and /or corrections to the Tender Dossier are integral part of the Tender Dossier.*

6/14

## 12. The former text:

3.2.4.1.2	Number of screens 2	
Table 8		

## Shall read as new text:

3.2.4.1.2	Number of screens <sup>(1)</sup> 2 <i>Footnote to Table 8</i> <sup>(1)</sup> The bidders are free to choose between 2 configurations: a) The coarse screenings flow individually to a screenings press and container for each screen b) The coarse screenings are conveyed by a common conveyor to a single screenings press and container	
-----------	--	--

## 13. The former text:

3.2.4.1.5	Number of screens 2	
Table 11		

## Shall read as new text:

3.2.4.1.5	Number of screens <sup>(1)</sup> 2 <i>Footnote to Table 11</i> <sup>(1)</sup> The bidders are free to choose between 2 configurations: a) The fine screenings flow individually to a screenings press and container for each screen b) The coarse screenings are conveyed by a common conveyor to a single screenings press and container	
-----------	---	--

**14. The former text:**

3.2.4.1.5	Screenings production	l/PExm	
Table 12			

**Shall read as new text:**

3.2.4.1.5	Screenings production	l/PE.year	
-----------	-----------------------	-----------	--

**15. The former text:**

3.2.5	Number of sludge pumps per tank	N+1	
Table 16			

**Shall read as new text:**

3.2.5	Number of sludge pumps per tank <sup>(1)</sup> N+1		
	<i>Footnote to Table 16</i>		
	<sup>(1)</sup> The bidder is allowed to provide 2+1 pumps for 2 primary sedimentation tanks of Phase I. Space reservations shall be made to install 1 additional pump for Phase II to serve 3 primary sedimentation tanks in a 3+1 configuration. The tenderers shall provide due justification of the choice of blower configuration		

**16. The former text:**

3.2.6.1	Number of Blowers	N+1	
Table 17			

**Shall read as new text:**

3.2.6.1	Number of Blowers <sup>(1)</sup> N+1		
	<i>Footnote to Table 17</i>		
	<sup>(1)</sup> The choice of the number of blowers is conditioned by the operational control regime of the aeration systems of the 2 individual basins for Phase I and control of the blower capacity in		

All other terms and conditions of the Tender Dossier remain unchanged.

8/14

The above alterations and /or corrections to the Tender Dossier are integral part of the Tender Dossier.

	<p>accordance to the measuring value against a pre-set standard value. Space reservations shall be made to install additional blowers for Phase II to serve 3 aeration tanks.</p> <p>The bidders shall provide due justification of the choice of blower configuration.</p>	
--	---	--

**17. The former text:**

3.2.6.5	...N-type....	
Table 21		

**Shall read as new text:**

3.2.6.5	...N-type or similar....	
Table 21		

**18. The former text:**

3.2.7.4.1	As a temporary measure in the case that construction of the sludge digestion facility is delayed, a lime addition facility may be necessary.	
-----------	--	--

**Shall read as new text:**

3.2.7.4.1	As a temporary measure in the case that construction of the sludge digestion facility is delayed, a lime - Ca(OH) <sub>2</sub> - addition facility may be necessary. The dry solids content of dewatered sludge, including lime, shall not be less than 20 % ds	
-----------	---	--

**19. The former text:**

3.2.7.5.2	The new Secondary Thickeners for thickening of digested sludge shall be designed by the Bidder. Equipment supply as well as construction and installation services shall be quoted optionally.	
First Paragraph		

*All other terms and conditions of the Tender Dossier remain unchanged.  
The above alterations and /or corrections to the Tender Dossier are integral part of the Tender Dossier.*

**Shall read as new text:**

3.2.7.5.2	The new Secondary Thickeners for thickening of digested sludge shall be designed by the Bidder.	
-----------	---	--

**20. The former text:**

3.2.9.1.1 Point 7 p. 62	Consumables and reagents sufficient for one year's operation shall be provided, as described on Table 29, for the following tests:	
----------------------------	--	--

**Shall read as new text:**

3.2.9.1.1	Consumables and reagents sufficient for one year's operation shall be provided for the tests listed under points a) through n). The frequency for measuring and testing shall be 5 days per week.	
-----------	---	--

**21. The former text:**

3.2.9.2.2 First paragraph	An internal system for distribution of technical water shall be provided for firefighting and washdown purposes.	
------------------------------	--	--

**Shall read as new text:**

3.2.9.2.2	An internal system for distribution of technical water shall be provided for firefighting and washdown purposes. It is foreseen to be a single system, but other solutions may also be proposed.	
-----------	--	--

## Volume 3 Section 4 – Mechanical Works Requirements

### 22. The former text:

3.4.20	none	
--------	------	--

### Shall read as new text:

<p>3.4.20</p> <p>New paragraph after 3.4.19</p>	<p>UV Sterilization Unit</p> <p>UV Sterilization units shall be of, modular design suitable for the disinfection of final effluent for storage in a holding tank. The radiation should be of such intensity as to provide log 4 pathogen reduction and prevent re-growth or repair functionality.</p> <p>The unit shall comprise a multiple units so as to provide a minimum standby capacity, of 20 l/sec in the event of maintenance or breakdown situations. The disinfection unit shall be suitable for ambient operating temperatures of up to 50 degree C.</p> <p>General design features shall comprise, but not limited to:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Unit, design according to standards as defined in Volume 3 Section 4 paragraph 3.4.5.2</li> <li>2. Low life cycle costs</li> <li>3. Lamp life of at least 9000 hours normal operation.</li> <li>4. Energy efficient operation through automatic lamp power control</li> <li>5. Automatic mechanical lamp cleaning (wipers)</li> <li>6. Technical data:             <ol style="list-style-type: none"> <li>a) Radiation spectrum of 200 to 300 nm</li> <li>b) Target log inactivation log 4 (known pathogens)</li> <li>c) Fluence 400J/m<sup>2</sup> – 98% transmission</li> <li>d) Electronic ballast control</li> </ol> </li> <li>7. Materials specification:             <ol style="list-style-type: none"> <li>a) Reaction chamber stainless steel 1.4404</li> <li>b) Flanges stainless steel 1.4404</li> </ol> </li> </ol>	
---	--	--

*All other terms and conditions of the Tender Dossier remain unchanged.  
The above alterations and /or corrections to the Tender Dossier are integral part of the Tender Dossier.*

	<p>c) Lamp sleeves of quartz</p> <p>d) Mechanical lamp cleansing wipers PTFE</p> <p>e) Bolts and nuts SST</p> <p>f) UV units, c/w. inlet and discharge connection flanges.</p> <p>The units shall be equipped with an automatic system controller and monitoring and reporting functions to a centralised work station.</p> <p>The system shall be complete with a local terminal box with emergency stop push button; On/Off-key-switch; Manual/O/Automatic-switch. Each unit shall be complete with all necessary ancillary equipment to render the unit complete and immediately ready for service and will form an integral part of the Technical Water system.</p>	
--	---	--

## Volume 3 Section 5 – Electrical Works Requirements

### 23. The former text:

3.5.12 Last paragraph	The Contractor shall produce the final design of his equipment after his own technical clarification and obtain written approval of the design from the Supervisor.	
--------------------------	---	--

### Shall read as new text:

3.5.12	<p>The complete Low Voltage Main Distribution Board/Cubicle is a part of this tender, including the incoming feeders from the Transformers and all outgoing lines to the LV Process distributions with the respective circuit breakers, apparatus, etc, which are included in the scope of Works for the tender.</p> <p>The Contractor shall produce the final design of his equipment after his own technical clarification and obtain written approval of the design from the Supervisor.</p>	
--------	---	--

## Volume 4 Section 1 &2 Breakdown of Prices and Guarantees

**24. The former text:**

4.2.3	t/y	
Table included in this paragraph		

**Shall read as new text:**

4.2.3	t WS/y, before addition of of lime	
-------	------------------------------------	--

**25. The former text:**

4.2.5	<i>....to compensate for the losses caused to the Final Beneficiary.</i>	
Last paragraph		

**Shall read as new text:**

4.2.5	<i>....to compensate for the losses caused to the Final Beneficiary.                  The maximum value of the penalty referred to in the Contract Conditions Article 61.12 shall be 10% of the Contract value.                  61.13. The final acceptance certificate shall clearly indicate the failure of the Contractor to comply with the guaranteed operational costs.</i>	
-------	--	--